

ISTRUZIONI PER L'USO
OPERATING INSTRUCTIONS - MODE D'EMPLOI
BETRIEBSANLEITUNG - INSTRUCCIONES DE USO

I

**Rivettatrice
RIV-2000**

GB

**Riveting tool
RIV-2000**

F

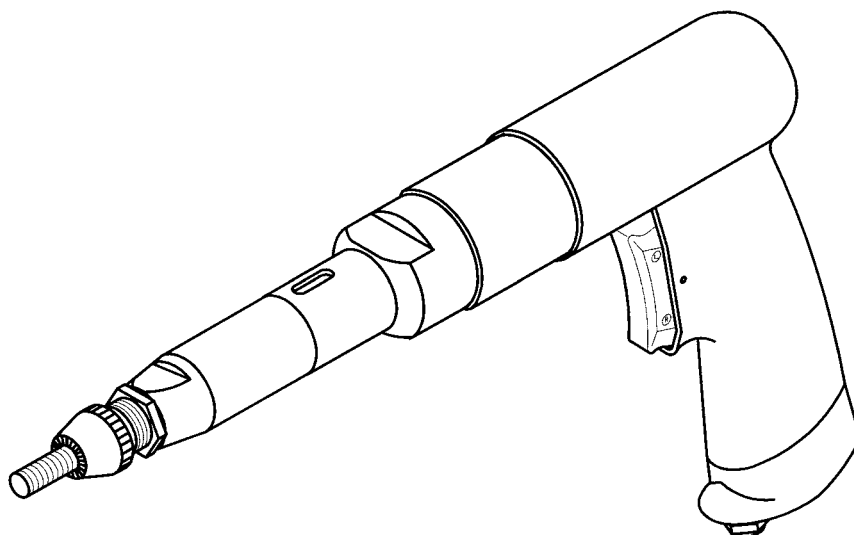
**Machine à sertir
RIV-2000**

D

**Nietpistole
RIV-2000**

E

**Remachadora
RIV-2000**



GARANZIA

Ober S.p.A. garantisce i propri prodotti per un periodo di dodici mesi dalla data di acquisto e tale garanzia comprende la riparazione e la sostituzione delle parti che presentano difetti di lavorazione o vizi di materiale ed è riconosciuta solo ai prodotti inviati o presentati, ai Centri Assistenza Autorizzati, ai rivenditori o direttamente in Ober, completi e non manomessi, sono escluse le parti di ricambio singole danneggiate.

Il prodotto deve essere accompagnato da un documento fiscale comprovante la data di acquisto (scontrino fiscale, fattura o bolla di consegna).

Sono esclusi dalla garanzia i prodotti già riparati da persone non autorizzate, manomessi o modificati arbitrariamente ed inoltre gli eventuali danni derivanti da cattiva installazione, uso e manutenzione.

Sono anche escluse dalla garanzia tutte le parti che presentano normale usura e quelle di ordinaria manutenzione.

L'eventuale utilizzo di parti di ricambio non originali Ober possono danneggiare l'utensile o ridurre la prestazione e fa decadere il diritto di garanzia.

WARRANTY

Ober S.p.A. guarantees its products for a period of twelve months from the date of purchase. The guarantee covers the repair and substitution of parts with machining or material defects. The guarantee is only valid if the products are dispatched or brought to an Authorised Assistance Centre, agent or Ober S.p.A. The products must not be tampered with and they must be complete. Damaged individual spare parts are not covered by the guarantee.

The product must be accompanied by a document to prove the date of purchase (receipt, invoice or delivery note).

Products that have been tampered with or repaired by unauthorised personnel are not covered by the guarantee.

Damage caused by incorrect installation, use or maintenance is also excluded from the guarantee.

Routine maintenance and normal wear are not covered by the guarantee.

The use of spare parts other than original Ober ones can damage tools and reduce performance levels. Such action will also cause the guarantee to be declared null and void.

GARANTIE

Ober S.p.A. garantit ses produits pour une période de douze mois à partir de la date d'achat; cette garantie comprend la réparation et le remplacement des parties qui présentent des vices de fabrication ou des défauts de matériau et n'est reconnue que sur les produits envoyés ou apportés aux Centres d'Assistance Autorisés ou directement chez Ober, complets et inaltérés; la garantie ne comprend pas les pièces détachées abîmées.

Le produit doit être accompagné d'un document fiscal attestant la date d'achat (ticket de caisse, facture ou bulletin de livraison).

La garantie ne comprend pas les produits déjà réparés par des personnes non autorisées, altérés ou modifiés de manière arbitraire ainsi que les dommages dus à des erreurs d'installation, d'utilisation et d'entretien.

Sont également exclues de la garantie les pièces d'usure et celles qui doivent être régulièrement remplacées.

L'emploi de pièces détachées non d'origine Ober peut endommager l'outil ou en limiter les performances et annule le droit de garantie.

GARANTIE

Ober S.p.A. gewährt für die Produkte eigener Herstellung zwölf Monate Garantie ab Kaufdatum. Die Garantie umfasst die Reparatur bzw. den Austausch der Teile, die Verarbeitungs- oder Materialfehler aufweisen. Der Garantieanspruch gilt nur für Produkte, die vollständig und ohne unzulässigen Änderungen an autorisierte Kundendienststellen, an Händler oder direkt an Ober gesandt oder bei diesen eingereicht werden. Einzelne beschädigte Ersatzteile sind von der Garantie ausgeschlossen.

Das Produkt muss stets von einem Kaufbeleg mit dem Kaufdatum begleitet sein (Kassenzettel, Rechnung oder Lieferschein).

Von der Garantie ausgeschlossen sind bereits von nicht befugten Personen reparierte und geänderte Produkte sowie Schäden infolge von unsachgemässer Montage, Verwendung und Wartung.

Von der Garantie ausgeschlossen sind ferner Verschleissteile und Teile, die für die normale Instandhaltung erforderlich sind.

Die Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen kann zur Beschädigung des Werkzeugs führen bzw. dessen Leistung mindern und führt zum Verfall der Garantie.

GARANTÍA

Ober S.p.A. garantiza sus propios productos por un periodo de doce meses a partir de la fecha de compra y dicha garantía incluye la reparación y la sustitución de las partes que presentan fallas de fabricación o defectos del material y se reconoce sólo a los productos que se envíen o presenten, en los Centros de Asistencia Autorizados, a los revendedores o directamente a Ober, completos y que no estén forzados, se excluyen las piezas de repuesto separadas y estropeadas.

El producto debe estar acompañado por un documento fiscal que compruebe la fecha de compra (recibo fiscal, factura o albarán).

Se excluyen de la garantía los productos ya reparados por personal no autorizado, alterados o modificados arbitrariamente y además los posibles daños provocados por instalación, uso y mantenimiento inadecuados.

Se excluyen también de la garantía todas las piezas que presentan normal desgaste y las de mantenimiento ordinario.

El uso eventual de piezas de repuesto no originales Ober puede provocar daños a la herramienta o reducir su prestación y en tal caso caduca el derecho de garantía.

INDICE**I**

Parti principali	pag.	4
Caratteristiche tecniche	pag.	7
Alimentazione	pag.	12
Utilizzo	pag.	17
Manutenzione	pag.	27
Accessori	pag.	30

CONTENTS**GB**

<i>Main components</i>	<i>pg.</i>	5
<i>Technical features</i>	<i>pg.</i>	8
<i>Compressed air supply</i>	<i>pg.</i>	13
<i>Use</i>	<i>pg.</i>	18
<i>Maintenance</i>	<i>pg.</i>	28
<i>Accessories</i>	<i>pg.</i>	31

INDEX**F**

<i>Parties principales</i>	<i>page</i>	5
<i>Caractéristiques techniques</i>	<i>page</i>	9
<i>Alimentation</i>	<i>page</i>	13
<i>Utilisation</i>	<i>page</i>	18
<i>Entretien</i>	<i>page</i>	28
<i>Accessoires</i>	<i>page</i>	31

INHALTSVERZEICHNIS**D**

<i>Hauptteile</i>	<i>S.</i>	5
<i>Technische Eigenschaften</i>	<i>S.</i>	10
<i>Druckluftanschluss</i>	<i>S.</i>	14
<i>Anwendung</i>	<i>S.</i>	19
<i>Wartung</i>	<i>S.</i>	29
<i>Zubehör</i>	<i>S.</i>	31

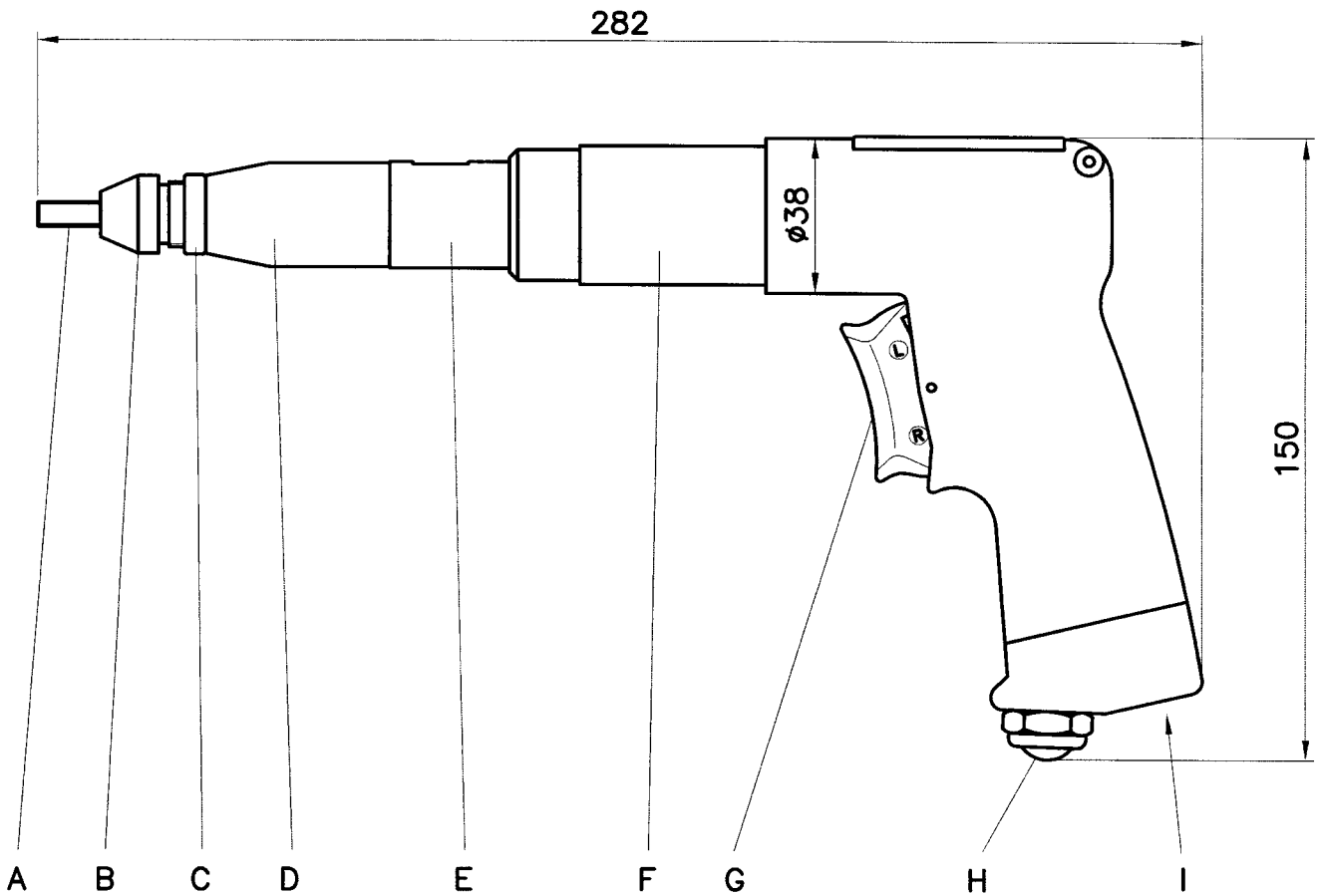
ÍNDICE**E**

<i>Partes principales</i>	<i>pág</i>	5
<i>Características técnicas</i>	<i>pág</i>	11
<i>Alimentación</i>	<i>pág</i>	14
<i>Uso</i>	<i>pág</i>	19
<i>Mantenimiento</i>	<i>pág</i>	29
<i>Accesorios</i>	<i>pág</i>	31

PARTI PRINCIPALI

I

- A) Vite tirante
- B) Naso
- C) Dado
- D) Corpo anteriore
- E) Gruppo frizione
- F) Gruppo riduttore
- G) Leva di avvitamento/svitamento
- H) Silenziatore
- I) Attacco aria compressa



MAIN COMPONENTS

GB

- A) Tie screw
- B) Anvil
- C) Nut
- D) Front body
- E) Clutch group
- F) Reduction unit
- G) Screw/unscrew switch
- H) Silencer
- I) Compressed air inlet

PARTIES PRINCIPALES

F

- A) Vis de traction
- B) Enclume
- C) Ecrou
- D) Corps antérieur de l'outil
- E) Groupe friction
- F) Groupe réducteur
- G) Bouton de vissage/dévissage
- H) Silencieux
- I) Orifice alimentation air comprimé

HAUPTTEILE

D

- A) Zugschraube
- B) Mundstück
- C) Mutter
- D) Gehäuse-Vorderteil
- E) Kupplung
- F) Untersetzungsgetriebe
- G) Schalter Festschrauben und Lösen
- H) Schalldämpfer
- I) Druckluftanschluss

PARTES PRINCIPALES

E

- A) Tornillo de tracción
- B) Boquilla
- C) Tuerca
- D) Cuerpo anterior
- E) Grupo embrague
- F) Grupo reductor
- G) Interruptor de enroscado/desenroscado
- H) Silenciador
- I) Conexión del aire comprimido

I



L'operatore dovrà avere letto attentamente e compreso le presenti istruzioni, prima di utilizzare la macchina. La macchina, i collegamenti e gli accessori devono essere impiegati esclusivamente per lo scopo espressamente indicato. Qualsiasi modifica alla macchina ed ai suoi accessori deve essere espressamente autorizzata dall'ufficio tecnico della ditta costruttrice.



Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, registrazione, o non rientrante nel normale ciclo di funzionamento, escludere il collegamento alla rete di alimentazione.

GB



The operator must read and fully understand these instructions before using the machine. The machine, connections and accessories must only be used for the purpose specified. Any adjustments to the motor and accessories must only be done after permission has been granted from the manufacturer's technical department.



The mains supply must be disconnected before any maintenance, adjustments or non-standard functioning cycles are undertaken.

F



Avant d'utiliser la machine, l'opérateur doit avoir lu avec attention les présentes instructions et les avoir assimilées. La machine, les branchements et les accessoires ne doivent être utilisés que pour le but expressément indiqué. Toute modification apportée à la machine et à ses accessoires doit être expressément autorisée par le bureau technique du fabricant.



Avant d'effectuer toutes opérations d'entretien et de réglage ou des opérations non comprises dans le cycle de fonctionnement normal, débrancher le réseau d'alimentation.

D



Der Benutzer muss vor Verwendung des Geräts diese Anleitung aufmerksam gelesen und verstanden haben. Das Gerät, die Anschlüsse und das Zubehör dürfen nur für den ausdrücklich angegebenen Zweck verwendet werden. Änderungen am Gerät und dessen Zubehör erfordern einer ausdrücklichen Genehmigung durch die technische Abteilung der Herstellerfirma.



Vor allen Wartungsarbeiten, Einstellungen bzw. sonstigen Arbeiten, die nicht zum normalen Betriebszyklus zählen, muss der Anschluss an das Versorgungsnetz unterbrochen werden.

E



El operador tendrá que leer atentamente y entender las presentes instrucciones antes de utilizar esta máquina. La máquina, las conexiones y los accesorios se deben emplear exclusivamente para el fin específico indicado. Cualquier modificación de la máquina y de sus accesorios debe estar especialmente autorizada por el Departamento Técnico de la empresa fabricante.



Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, regulación, o que no esté incluida en el ciclo de funcionamiento normal, desconectar la conexión a la red de alimentación.

CARATTERISTICHE TECNICHE

I

Tabella 1

Modello	Codice	Velocità (giri/min.)	Potenza (watt)	Rivettatura	Consumo (NI/min.)	Peso (Kg)	Rumorosità Lp (dB(A))	Vibrazioni a _h (m/s ²)
RIV33-2000	8302083	650	300	M3-M6	600	1.13	74.7	<1

Attacco aria 1/4 GAS - Ø int. tubo min. 8 mm

Livello di rumorosità determinato secondo ISO/CD 15744; Livello di vibrazioni sull'impugnatura det. secondo ISO 8662

Avvertenza: verificare che le prestazioni richieste rientrino nel campo di quelle disponibili, in caso contrario occorrerà scegliere un modello diverso nell'ampia gamma proposta da OBER.

RUMOROSITÀ DELL'UTENSILE

I

La tabella delle caratteristiche tecniche riporta il livello di pressione sonora (e di potenza acustica, nel caso in cui questo superi gli 85 db(A)). Le protezioni per l'udito devono essere utilizzate qualora il livello di pressione sonora in posizione operatore superi gli 85 dB(A) e sono consigliate per valori inferiori a tale soglia.

Il rischio rumore è legato, oltre che all'intensità della sorgente, anche al tempo di esposizione ed è quindi opportuno valutare l'impiego del singolo utensile nel corso della giornata lavorativa ed attenersi alle disposizioni vigenti nei singoli Paesi al fine di salvaguardare gli utilizzatori.

La formula e la tabella seguenti consentono di apprezzare l'influenza del tempo di utilizzo sul livello di esposizione giornaliera, grazie al coefficiente di impiego **c**, che per gli avvitatori è compreso tra il 10 ed il 35%.

Livello esposizione giornaliera $L_{eq,d} = L_{eq} + 10 \log_{10} T_e / T_0$

$T_e = c T_0$
 $T_0 = 8h$

L _{eq}	c	L _{eq,d}
85	10%	75,0
	20%	78,0
	35%	80,4

VIBRAZIONI DELL'UTENSILE

La tabella delle caratteristiche tecniche riporta il valore quadratico ponderato in frequenza dell'accelerazione (livello di vibrazione), prodotto dall'utensile.

Il rischio vibrazioni è legato, oltre che all'intensità della sorgente, anche al tempo di esposizione ed è quindi opportuno valutare l'impiego del singolo utensile nel corso della giornata lavorativa ed attenersi alle disposizioni vigenti nei singoli Paesi al fine di salvaguardare gli utilizzatori.

La formula e la tabella seguenti consentono di apprezzare l'influenza del tempo di utilizzo sul livello di esposizione giornaliera, grazie al coefficiente di impiego **c**, che per gli avvitatori è compreso tra il 10 ed il 35%.

Livello esposizione giornaliera

$$a_{h,8h} = a_h \cdot \left(\frac{t}{8}\right)^{0,5} \quad t = c \cdot 8h$$

a _h	c	a _{h,8h}
2,5	10%	0,8
	20%	1,1
	35%	1,5

MATERIALI

I

Gli utensili pneumatici Ober sono costituiti da parti di acciaio, alluminio, ghisa, gomma e plastica e non contengono sostanze nocive per l'ambiente e le persone. E' comunque necessario prevedere uno smaltimento differenziato dei singoli materiali ed attenersi alle disposizioni nazionali in materia di riciclaggio e gestione dei rifiuti.

Table 1

Model	Code	Speed (rpm)	Power (watt)	Riveting	Consumption (NI/min.)	Weight (Kg)	Noise Lp (dB(A))	Vibrations a _h (m/s ²)
RIV33-2000	8302083	650	300	M3-M6	600	1.13	74.7	<1

Air inlet 1/4 GAS - Ø inside tube min. 8 mm

Noise emission levels determined by using ISO/CD15744

Levels of vibrations at the handle determined by using ISO8662

Note: make sure that the performance features required correspond to those described above, otherwise it will be necessary to choose a different model from the broad range offered by OBER.

TOOL NOISE

The table of technical specifications indicates the noise level- where the noise level exceeds 85 dB (A) the noise power is also indicated. Ear protectors must be worn where the noise level exceeds 85 dB (A) at the operator position. We recommend that you also wear ear protectors below this noise level.

Noise risk and hearing damage are related to the intensity of the noise source and the length of exposure. Noise risk must be assessed on a case by case basis taking into account these two factors. Measures should be taken to protect the user against hearing damage in accordance with current Health and Safety regulations.

The formula and table can be used to calculate the daily exposure level for a tool using the use coefficient c. The use coefficient c for screwdrivers is between 10 and 35%.

Daily exposure level $L_{eq,d} = L_{eq} + 10 \text{Log}_{10} T_e / T_0$ $T_e = c T_0$ $T_0 = 8h$

L _{eq}	c	L _{eq,d}
85	10%	75,0
	20%	78,0
	35%	80,4

TOOL VIBRATION

The table of technical specifications indicates the vibration level for the tool; the vibration level is calculated as the squared weighted value of the acceleration frequency, Vibration risk is related to the intensity of the vibration source and the length of exposure. Vibration risk must be assessed on a case by case basis taking into account these two factors. Measures should be taken to protect the user against vibration injury in accordance with current Health and Safety Regulations.

The formula and table can be used to calculate the daily exposure level for a tool using the use coefficient c. The use coefficient c for screwdrivers is between 10 and 35%.

Daily exposure level $a_{h,8h} = a_h \cdot \left(\frac{t}{8}\right)^{0,5}$ $t = c 8h$

a _h	c	a _{h,8h}
2,5	10%	0,8
	20%	1,1
	35%	1,5

MATERIALS

OBER pneumatic tools consist of parts in steel, aluminium, cast iron, rubber and plastic and do not contain substances which damage the environment or are harmful to people. However, the individual materials must be disposed of separately, following the National indications for recycling and handling waste.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tableau 1

Modèle	Code	Vitesse (tour/min.)	Puissance (watt)	Rivetage	Consommation (NI/min.)	Poids (Kg)	Bruit Lp (dB(A))	Vibration a _h (m/s ²)
RIV33-2000	8302083	650	300	M3-M6	600	1.13	74.7	<1

Orifice alimentation air 1/4 GAZ - Ø int. tube min.8 mm

Niveau sonore déterminé selon les normes ISO/CD 15744

Niveau des vibrations sur la poignée déterminé selon les normes ISO 8662

Attention: vérifiez que les caractéristiques requises correspondent aux possibilités de l'outil; sinon il conviendra de choisir un modèle différent parmi tous ceux de la gamme OBER.

BRUIT DE L'OUTIL

F

Le tableau des caractéristiques techniques indique le niveau de pression sonore (et de puissance acoustique, si celle-ci dépasse les 85 db(A)). Les protections pour l'appareil auditif doivent être utilisées lorsque le niveau de pression sonore sur le poste de l'opérateur dépasse les 85 dB(A) et elles sont recommandées pour des valeurs inférieures à ce seuil.

Le risque sonore est lié, outre à l'intensité de la source, à la durée d'exposition. Il convient donc d'évaluer l'utilisation de chaque outil dans la journée de travail et de respecter les dispositions en vigueur dans les différents pays afin de protéger les utilisateurs.

La formule et les tableaux suivants permettent d'apprécier l'influence de la durée d'utilisation sur le niveau d'exposition quotidienne, grâce au coefficient d'utilisation c, qui, pour les visseuses, est compris entre 10 et 35%,

Niveau d'exposition
Journalière

$$L_{eq,d} = L_{eq} + 10 \log_{10} T_e / T_0$$

$$T_e = c T_0$$

$$T_0 = 8h$$

L _{eq}	c	L _{eq,d}
85	10%	75,0
	20%	78,0
	35%	80,4

VIBRATIONS DE L'OUTIL

Le tableau des caractéristiques techniques indique la valeur carrée pondérée en fréquence de l'accélération (niveau de vibration) produite par l'outil.

Le risque de vibration est lié, outre à l'intensité de la source, à la durée d'exposition.

Il convient donc d'évaluer l'utilisation de chaque outil dans la journée de travail et de respecter les dispositions en vigueur dans les différents pays afin de protéger les utilisateurs.

La formule et les tableaux suivants permettent d'apprécier l'influence de la durée d'utilisation sur le niveau d'exposition quotidienne, grâce au coefficient d'utilisation c, qui, pour les visseuses, est compris entre 10 et 35%.

Niveau d'exposition
journalière

$$a_{h,8h} = a_h \cdot \left(\frac{t}{8}\right)^{0,5}$$

$$t = c 8h$$

a _h	c	a _{h,8h}
2,5	10%	0,8
	20%	1,1
	35%	1,5

MATERIAUX

F

Les outils pneumatiques Ober sont formés de pièces en acier, aluminium, fonte, caoutchouc et plastique et ne contiennent pas de substances nocives pour l'environnement et les personnes. Il est toutefois nécessaire de prévoir une mise à la décharge différenciée des matériaux et de respecter les dispositions nationales en matière de recyclage et de traitement des déchets.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

D

Tabelle 1

Modell	Kode-Nr.	Geschwindigkeit (U/min.)	Leistung (watt)	Nieten	Verbrauch (NI/min.)	Gewicht (Kg)	Lärm Lp (dB(A))	Vibrationen a _h (m/s ²)
RIV33-2000	8302083	650	300	M3-M6	600	1.13	74.7	<1

Druckluftanschluss 1/4 GAS - Ø Schlauchdurchmesser innen min. 8 mm

Geräuschpegel gemessen nach ISO/CD 15744; Schwingungspegel am Handgriff gemessen nach ISO 8662

Achtung: Kontrollieren, ob die gewünschten Anwendungen geleistet werden können, andernfalls soll ein anderes Modell aus der grossen Produktpalette der Firma OBER gewählt werden.

LARMISSION DES WERKZEUGS

D

In der Tabelle der Technischen Eigenschaften ist der Schalldruckpegel (bei Überschreiten von 85 dB(A) auch der Schalleistungspegel) angegeben. Das Tragen eines Gehörschutzes ist vorgeschrieben, wenn der Schalldruckpegel am Bedienerstand 85 dB(A) überschreitet, und wird bei Werten unterhalb dieser Grenze empfohlen.

Die Gefährdung durch Lärmbelastung hängt nicht allein von der Emissionsstärke an der Quelle ab, sondern auch von der Aussetzungsdauer. Daher empfiehlt sich eine Beurteilung des über den Arbeitstag verteilten Einsatzes des einzelnen Werkzeuges. In jedem Fall sind die im jeweiligen Land geltenden Bestimmungen zum Schutz des Bedienungspersonals einzuhalten.

Die folgende Formel und Tabelle ermöglichen, dank des Nutzungskoeffizienten, der bei Schrauber zwischen 10 und 35% liegt, eine Beurteilung der Auswirkung der Einsatzdauer auf den täglichen Belastungspegel,

Täglicher Belastungspegel $L_{eq,d} = L_{eq} + 10 \log_{10} T_e / T_0$ $e = c T_0$ $T_0 = 8h$

L _{eq}	c	L _{eq,d}
85	10%	75,0
	20%	78,0
	35%	80,4

MECHANISCHE SCHWINGUNGEN DES WERKZEUGS

In der Tabelle der Technischen Eigenschaften ist der vom Werkzeug abgegebene gewogene quadrierte Wert bei Beschleunigungsfrequenz (Schwingungspegel) angegeben.

Die Gefährdung durch mechanische Schwingungen hängt nicht allein von der Emissionsstärke an der Quelle ab, sondern auch von der Aussetzungsdauer. Daher empfiehlt sich eine Beurteilung des über den Arbeitstag verteilten Einsatzes des einzelnen Werkzeuges. In jedem Fall sind die im jeweiligen Land geltenden Bestimmungen zum Schutz des Maschinenbedieners einzuhalten.

Die folgende Formel und Tabelle ermöglichen, dank des Nutzungskoeffizienten C, der bei Schrauber zwischen 10 und 35% liegt, eine Beurteilung der Auswirkung der Einsatzdauer auf den täglichen Belastungspegel.

Täglicher Belastungspegel $a_{h,8h} = a_h \cdot \left(\frac{t}{8}\right)^{0,5}$ $t = c 8h$

a _h	c	a _{h,8h}
2,5	10%	0,8
	20%	1,1
	35%	1,5

WERKSTOFFE

D

Die Pneumatikwerkzeuge von Ober bestehen auf Stahl, Aluminium, Gusseisen, Gummi und Kunststoff und enthalten keine gesundheits und umweltschädlichen Stoffe. Bei der Entsorgung ist jedoch die Trennung der einzelnen Werkstoffe vorzusehen und es müssen die im jeweiligen Land geltenden Vorschriften für Recycling und Abfallentsorgung beachtet werden.

CARACTERISTICAS TECNICAS

Tabla 1

Modelo	Código	Velocidad (r.p.m.)	Potencia (watt)	Remachado	Consumo (NI/min.)	Peso (Kg)	Ruidos Lp (dB(A))	Vibraciones a _h (m/s ²)
RIV33-2000	8302083	650	300	M3-M6	600	1.13	74.7	<1

Conexión aire 1/4 GAS - Ø int. tubo min. 8 mm

Nivel del ruido determinado según ISO/CD 15744; Nivel de vibraciones en la empuñadura determinado según ISO 8662

Advertencia: controlar que las prestaciones requeridas se encuentren dentro del campo de las disponibles; en caso contrario, escoger otro modelo de la amplia gama propuesta por OBER.

RUIDO DE LA HERRAMIENTA

La tabla de las características técnicas detalla el nivel de presión sonora (y de potencia acústica, en el caso en que la misma supere los 85 dB(A). Las protecciones para el oído se deben utilizar cada vez que el nivel de presión sonora en la posición del operador supere los 85 dB(A), se aconsejan también para valores inferiores a dicho límite.

El peligro del ruido, además de estar relacionado con la intensidad de la fuente, depende también del tiempo de exposición y es conveniente, por lo tanto, tener en cuenta el empleo de cada herramienta durante la jornada de trabajo y atenerse a las normas vigentes en su País, para salvaguardar a los usuarios.

La fórmula y la tabla siguientes permiten apreciar la influencia del tiempo de uso según el nivel de exposición por día; gracias al coeficiente de empleo c, que para los atornilladores está comprendido entre el 10 y el 35%.

$$\text{Nivel de exposición por día} \quad L_{eq,d} = L_{eq} + 10 \log_{10} T_e / T_0 \quad e = c T_0 \quad T_0 = 8h$$

L _{eq}	c	L _{eq,d}
85	10%	75,0
	20%	78,0
	35%	80,4

VIBRACIONES DE LA HERRAMIENTA

La tabla de las características técnicas detalla el valor cuadrático producido por la herramienta, considerado según la frecuencia de aceleración (nivel de vibración).

El peligro de las vibraciones, además de estar relacionado con la intensidad de la fuente, depende del tiempo de exposición; por lo tanto es conveniente tener en cuenta el empleo de cada herramienta durante la jornada de trabajo y atenerse a las normas vigentes en su País, para salvaguardar a los usuarios. La fórmula y la tabla siguientes permiten apreciar la influencia del tiempo de uso según el nivel de exposición por día, gracias al coeficiente de empleo c, que para los atornilladores está comprendido entre el 10 y el 35%

$$\text{Nivel de exposición por día} \quad a_{h,8h} = a_h \cdot \left(\frac{t}{8}\right)^{0,5} \quad t = c 8h$$

a _h	c	a _{h,8h}
2,5	10%	0,8
	20%	1,1
	35%	1,5

MATERIALES

Las herramientas neumáticas Ober están realizadas con acero, aluminio, fundición y plástico; no contienen sustancias dañinas para el medio ambiente y las personas. En todo caso, es necesario eliminar los diferentes materiales por separado y cumpliendo las disposiciones nacionales sobre reciclaje y gestión de los residuos.

IMPIANTO

Un buon impianto di alimentazione dell'aria compressa deve fornire all'utenza aria priva di impurità e di condensa, lubrificata se necessario, ed alla corretta pressione. Devono quindi essere curate le modalità di collegamento dei tubi le cui dimensioni debbono essere adeguate alla quantità di aria richiesta complessivamente dalle diverse utenze ed alla lunghezza delle tubazioni stesse. In fig.2 è rappresentato lo schema generale di un impianto correttamente eseguito. Da notare che raccordi e valvole debbono avere una dimensione minima dei condotti non inferiore a quella dei tubi in cui sono inseriti.

PRESSIONE DI ALIMENTAZIONE. La pressione all'ingresso dell'utensile deve essere compresa fra 5.5 e 6.5 bar. Valori inferiori determinano perdite di potenza, valori superiori possono causare danni e comunque abbreviano la vita dell'utensile.

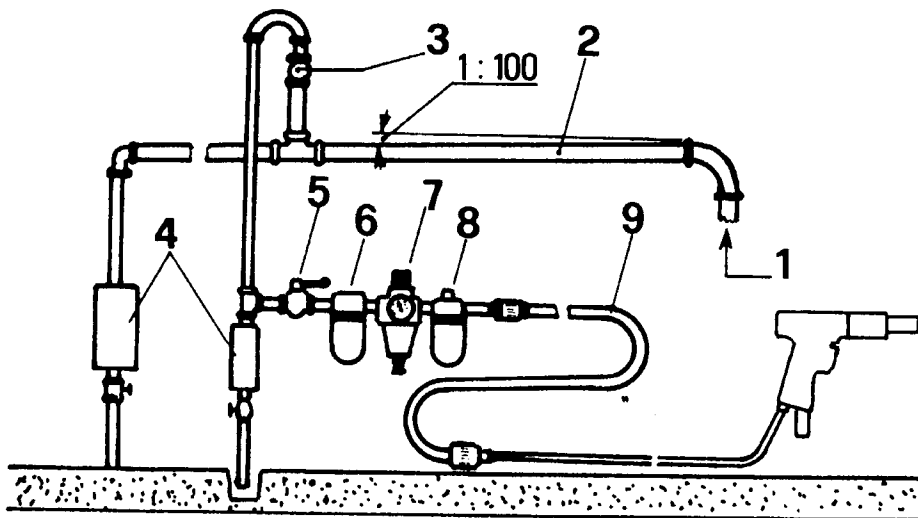
QUANTITÀ D'ARIA. Vedere tabella 1. Il valore indicato si riferisce al funzionamento continuo. Il funzionamento intermittente provoca un minor consumo, in relazione al tempo di utilizzo.

TUBO E RACCORDI. Vedere tabella 1. Se la lunghezza supera i 5 m, aumentare il diametro. Usare tubi resistenti all'olio. Usare raccordi che non creino strozzature al passaggio dell'aria, non utilizzare tubi danneggiati, usurati o deteriorati. Ispezionare i tubi di alimentazione prima dell'utilizzo.

PULIZIA DELL'ARIA. L'aria deve essere esente da impurità (polvere, acqua di condensa, olio denso, ecc). Usare sempre un filtro, applicato il più possibile vicino all'utensile. Scaricare il filtro giornalmente.

LUBRIFICAZIONE. Gli utensili OBER funzionano con lubrificazione. Una adeguata lubrificazione, garantita da lubrificatori a micronebbia, favorisce le prestazioni e la durata dei componenti. Usare soltanto olio speciale per utensili pneumatici (codice OBER 5989902). Usare preferibilmente lubrificatori automatici. La quantità di olio sufficiente è di 1-2 gocce giornaliere.

fig.2



I	GB	F	D	E
1) Compressore	1) Compressor	1) Compresseur	1) Kompressor	1) Compresor
2) Tubo principale	2) Main pipe	2) Tuyau principal	2) Hauptschlauch	2) Tubo principal
3) Tubo di raccordo	3) Pipe connection	3) Tube de raccord	3) Anschlussschlauch	3) Tubo de empalme
4) Sifone di scarico	4) Exhaust siphon	4) Siphon d'échappement	4) Abflusssiphon	4) Sifón de descarga
5) Valvola di chiusura	5) Closing valve	5) Soupape d'arrêt	5) Verschlussventil	5) Válvula de cierre
6) Filtro	6) Filter	6) Filtre	6) Filter	6) Filtro
7) Riduttore	7) Reduction unit	7) Réducteur	7) Druckverminderer	7) Reductor
8) Lubrificatore	8) Lubricator	8) Graisseur	8) Schmierung	8) Lubricador
9) Tubo utensile	9) Tool hose	9) Tube outil	9) Geräteschlauch	9) Tubo herramienta

COMPRESSED AIR SUPPLY SYSTEM

GB

A good compressed air system must supply air that is free from impurities and condensation, lubricated if necessary and at the correct pressure. Careful attention must therefore be paid to the connection of the pipes and hoses, which must have dimensions compatible with the overall quantity of air required by each different user and the length of the pipes themselves. Fig. 2 illustrates the general layout of a system set up correctly. Note that the inside dimensions of connections and valves must not be smaller than those of the pipes and hoses in which they are inserted.

AIR PRESSURE. The pressure of the compressed air supplied to the tool must be between 5.5 and 6.5 bars. Lower pressure results in a loss of power, higher pressure may cause damage and in any case shorten the life of the tool.

QUANTITY OF AIR. See table 1. The quantity indicated refers to non-stop operation. Intermittent operation carries lower consumption levels (proportional to the time of use).

PIPES, HOSES AND CONNECTIONS. See table 1: If the length exceeds 5 m, increase the diameter. Use oil-resistant pipes and hoses. Use connections that do not obstruct the air flow, do not use damaged or worn piping. Inspect the supply piping before use.

CLEANING THE AIR. The air must be free from impurities (dust, condensation, dense oil, etc.). Always use a filter, placing it as close as possible to the tool. Empty the filter daily.

LUBRICATION. OBER tools work with lubrication. Proper lubrication, guaranteed by mist lubricators, enhances the performance of the components and makes them last longer. Use only special oil for pneumatic tools (OBER code 5989902). We recommend using automatic lubricators. One or two drops of oil a day are sufficient.

ALIMENTATION

F

INSTALLATION

Une bonne installation d'alimentation de l'air comprimé doit fournir à l'utilisateur de l'air sans impureté, sans condensation, lubrifiée en cas de nécessité, et d'une pression correcte. Il convient donc de veiller particulièrement au branchement des tuyaux, dont les dimensions doivent correspondre à la quantité d'air requise en général par les différents types d'utilisateurs ainsi qu'à leur longueur. La figure 2 représente le schéma général d'une installation correcte. Observez que la dimension minimum des gaines de raccords et soupapes ne doit être en aucun cas inférieure à celle des tuyaux où elles sont insérées.

PRESSION D'ALIMENTATION. A l'entrée de l'outil, la pression doit être comprise entre 5.5 et 6.5 bar. Une pression inférieure entraîne une perte de puissance; par contre, une pression supérieure risque de provoquer des dommages et en tous cas abrège la vie de l'outil.

QUANTITE D'AIR. Voir tableau 1. La valeur indiquée se réfère à un fonctionnement continu de l'outil. Un fonctionnement intermittent signifie une consommation inférieure en fonction du temps d'utilisation de l'outil.

TUYAU ET RACCORDS. Voir tableau 1. Si la longueur dépasse 5 mètres, augmentez le diamètre. N'utilisez pas de tuyaux abîmés, usés ou détériorés. Contrôlez les tuyaux d'alimentation avant l'utilisation. Utilisez des tuyaux résistants à l'huile. Employez des raccords qui ne créent pas d'étranglement lors du passage de l'air.

PURETE DE L'AIR. On ne doit trouver aucune impureté dans l'air (poussière, eau de condensation, huile dense, etc.). Utilisez toujours un filtre, appliqué le plus près possible de l'outil. Nettoyez le filtre tous les jours.

LUBRIFICATION. Les outils OBER fonctionnent avec lubrification. Une lubrification appropriée, assurée par des graisseurs à micronébulisation, favorise les prestations et la durée des pièces. Utilisez uniquement l'huile spéciale pour outils pneumatiques (code OBER 5989902). Faites usage de préférence des graisseurs automatiques. Il suffit de verser 1 à 2 gouttes d'huile par jour.

DRUCKLUFTANSCHLUSS

D

ANLAGE

Dem Nutzgerät muss durch eine gute Anlage für die Druckluftzuführung reine und kondensfreie Luft garantiert werden. Die Anlage muss bei Bedarf geschmiert werden und den entsprechenden Druck besitzen. Die Bedingungen für den Anschluss der Schläuche müssen beachtet werden. Die Abmessungen müssen der insgesamt benötigten Luftmenge und der Länge der Schlauchverbindungen selbst entsprechen, um die angeschlossenen Nutzgeräte zu versorgen. Auf Abb.2 ist das allgemeine Schema einer korrekt angeschlossenen Anlage abgebildet. Zu beachten ist, dass die Anschlussstücke und Ventile einen minimalen Leitungsdurchmesser besitzen müssen, der nicht kleiner als der Schläuche ist, in die sie eingesetzt werden.

ZUGEFÜHRTER DRUCK. Der Druck am Eingang der Werkzeugs muss zwischen 5,5 und 6,5 bar betragen. Niedrigere Werte verursachen einen Leistungsverlust, höhere Werte können Schäden am Werkzeug und in jedem Fall eine geringere Lebensdauer bewirken.

LUFTMENGE. Siehe Tabelle 1. Der angegebene Wert bezieht sich auf einen andauernden Betrieb. Bei punktuellm Einsatz ist der Verbrauch entsprechend der Einsatzzeit geringer.

SCHLAUCH UND ANSCHLÜSSE. Siehe Tabelle 1. Bei einer Länge über 5 m muss der Durchmesser vergrößert werden. Keine beschädigten, abgenutzten oder brüchigen Schläuche verwenden. Vor dem Gebrauch die Versorgungsschläuche auf einwandfreien Zustand prüfen.

Ölresistente Schläuche verwenden. Anschlussstücke verwenden, die den Luftfluss nicht beeinträchtigen.

LUFTREINIGUNG. Die Luft muss frei von Unreinheiten sein (Staub, Kondenswasser, dickflüssiges Öl, usw). Immer einen Filter verwenden, der so nah wie möglich am Werkzeug sein sollte. Den Filter täglich reinigen.

SCHMIERUNG. Die Geräte OBER funktionieren mit Schmierung. Eine passende Schmierung durch die Ölnebelschmiervorrichtung sorgt für optimale Leistung und lange Lebensdauer der Bestandteile. Nur Spezialöl für pneumatische Werkzeuge verwenden (Kode OBER 5989902). Vorzugsweise automatische Schmiergeräte verwenden. Es genügen 1-2 Tropfen Öl pro Tag.

ALIMENTACIÓN

E

INSTALACIÓN

Una buena instalación de aire comprimido tiene que suministrar, al usuario, aire sin impurezas ni condensaciones, lubricado si es necesario, y a la presión correcta. Por lo tanto, la conexión de los tubos se tiene que realizar con mucho esmero prestando atención a que las dimensiones de los mismos sean adecuadas a la cantidad de aire requerida por los diferentes usos y a la longitud de los mismos tubos. En la fig. 2 se ilustra el esquema general de una instalación montada correctamente. Se recuerda que la dimensión mínima de las conducciones de los empalmes y las válvulas tiene que ser superior a la de los tubos a los que se conectan.

PRESIÓN DE ALIMENTACIÓN. La presión en la entrada de la herramienta tiene que estar comprendida entre 5,5 y 6,5 bar. Valores inferiores pueden provocar pérdidas de potencia, valores superiores pueden acarrear daños y, en cualquier caso, disminuir la vida de la herramienta.

CANTIDAD DE AIRE. Ver tabla nº 1. El valor indicado se refiere al funcionamiento continuo. El funcionamiento intermitente provoca un menor consumo, en relación con el tiempo de uso.

TUBO Y EMPALMES. Ver tabla nº 1. Si la longitud supera los 5 metros, aumentar el diámetro. Usar tubos resistentes al aceite. Usar empalmes que no estrangulen el paso del aire. No utilizar tubos dañados, desgastados o deteriorados. Inspeccionar los tubos de alimentación antes de su utilización.

LIMPIEZA DEL AIRE. El aire no debe contener impurezas (polvo, agua de condensación, aceite denso, etc.). Utilizar siempre un filtro, aplicado lo más cerca posible a la herramienta. Limpiar el filtro diariamente.

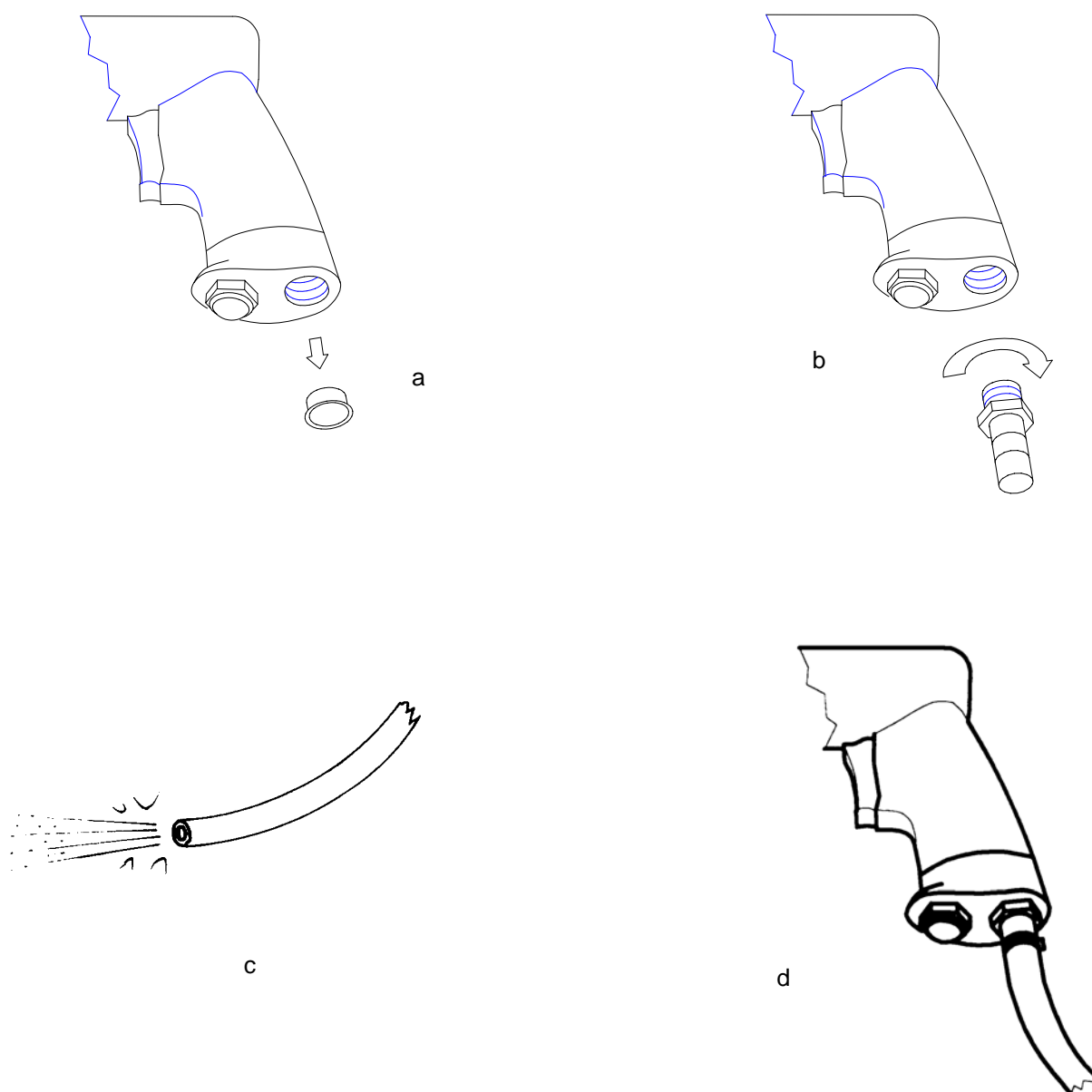
LUBRICACIÓN. Las herramientas OBER funcionan con lubricación. Una lubricación adecuada, efectuada con lubricadores por micronebulización, favorece las prestaciones y la duración de los componentes. Utilizar solamente aceite especial para herramientas neumáticas (código OBER 5989902). Utilizar preferentemente lubricadores automáticos. La cantidad suficiente de aceite es de 1-2 gotas al día.

COLLEGAMENTO

Fig.3

1. Togliere il tappo sul raccordo ingresso aria (a)
2. Avvitare un raccordo per il tubo di alimentazione. Assicurarsi che il raccordo ed il tubo abbiano le caratteristiche indicate in tabella 1 (Nota: la tenuta sul filetto di collegamento dell'utensile-raccordo va assicurata con una buona guarnizione e non con un serraggio troppo forte) (b)
3. Far uscire aria dal tubo per alcuni secondi per assicurarsi che siano espulse impurità e condensa che potrebbero essere all'interno del tubo soprattutto se esso è stato inattivo per qualche tempo (c)
4. Collegare l'utensile. (d)
5. Prima di mettere in funzione l'utensile leggere attentamente le presenti istruzioni e quelle del fascicolo per la sicurezza N. 9011036 che ne costituisce parte integrante.

Fig.3



CONNECTION**GB**

Fig.3

1. Remove the cap on the air inlet. (a)
2. Screw in a connection for the hose supplying air. Make sure that the connection and the hose have the features indicated in table 1 (Note: do not screw in the connection too tightly but secure it by a suitable gasket).(b)
3. Turn on the air supply for a few seconds to allow the expulsion of all impurities and condensation which may have accumulated inside the hose, especially if it has not been used for some time.(c)
4. Connect the tool. (d)
5. Before switching on the tool, read very carefully these instructions and those in the safety booklet no. 9011036, an integral part of this.

BRANCHEMENT**F**

Fig.3

1. Otez le bouchon du raccord d'entrée d'air.(a)
2. Vissez un raccord pour le tuyau d'alimentation. Veillez à ce que le raccord et le tuyau présentent les caractéristiques indiquées au tableau 1 (Remarque: Pour vous assurer de la résistance au niveau du filet de l'orifice de branchement sur l'outil, utilisez un bon joint et ne serrez pas trop fort) (b).
3. Faites sortir l'air par le tuyau pendant quelques secondes pour vous assurer qu'il n'y a plus d'impureté ni d'eau de condensation à l'intérieur, surtout s'il n'a pas fonctionné depuis longtemps.(c)
4. Branchez l'outil.(d)
5. Avant d'utiliser l'outil, lire attentivement ces instructions et celles contenues dans la brochure de sécurité N. 9011036 qui est partie intégrante du produit.

ANSCHLUSS**D**

Abb.3

1. Pfropfen am Anschluss für die Luftzufuhr abnehmen. (a)
2. Ein Anschlussstück für den Zufuhrschlauch anschrauben. Kontrollieren, ob das Anschlussstück und der Schlauch den in Tabelle 1 angegebenen Eigenschaften entspricht (Anmerkung: Die Befestigung auf dem Gewinde des Werkzeuganschlussstückes wird durch eine gute Dichtung und eine nicht zu streng angezogene Schlauchklemme gesichert).(b)
3. Luft für einige Sekunden aus dem Schlauch strömen lassen, um alle Unreinheiten und Kondensrückstände zu vermeiden, die sich im Inneren des Schlauches befinden könnten, vor allem, wenn dieser seit längerer Zeit nicht in Verwendung war. (c)
4. Das Werkzeug anschliessen. .(d)
5. Vor inbetriebnahme des gerates lese man diese anweisungen, sowie diejenigen der sicherheitsbroschüre Nr. 9011036, die integrierender bestandteil dieser ausführungen ist, aufmerksam durch.

CONEXIÓN**E**

Fig.3

1. Sacar el tapón en el empalme de la entrada del aire. (a)
2. Enroscar un empalme para el tubo de alimentación. Asegurarse de que el empalme y el tubo posean las características indicadas en la tabla nº 1 (Nota: la estanqueidad en la rosca de conexión entre la herramienta y el empalme se asegura mediante una buena junta y no por un apriete demasiado fuerte).(b)
3. Dejar salir el aire del tubo durante unos segundos para asegurarse de que se expulsan todas las impurezas y condensaciones que podría haber en su interior, sobre todo, si ha permanecido inactivo por un largo periodo. (c)
4. Conectar la herramienta.(d)
6. Antes de poner en marcha la herramienta lea con atención las presentes instrucciones y las del fascículo relativo a la seguridad N. 9011036 que forma parte integrante.

UTILIZZO

1

Le rivettatrici tirainseri sono studiate per la posa di elementi filettati.

POSA DELL'INSERTO FILETTATO

1. inserire l'inserto filettato nel foro
2. avvicinare la macchina premendo la leva per la rotazione destra posizione inferiore R (fig.4)
3. quando l'utensile raggiunge la coppia si avverte il ticchietto della frizione
4. premere la leva nella posizione superiore L (fig.4) per la rotazione sinistra

oppure:

1. avvitare l'inserto a mano sulla vite tirante
2. inserire l'inserto nel foro premendo la leva per la rotazione destra posizione inferiore R (fig. 4)
3. quando l'utensile raggiunge la coppia si avverte il ticchietto della frizione
4. premere la leva nella posizione superiore L (fig.4) per la rotazione sinistra

NOTA: verificare che la lunghezza del rivetto schiacciato corrisponda alle specifiche del fornitore dell'inserto filettato. In caso lo schiacciamento del rivetto sia troppo scarso regolare la frizione per aumentare la coppia (fig.5).

AVVERTENZA: per un corretto funzionamento e per una lunga durata della vite di trazione, ingrassare o intingere in olio la parte filettata ogni 2-3 rivetti (fig.6)

Fig.4

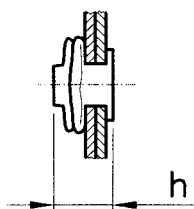
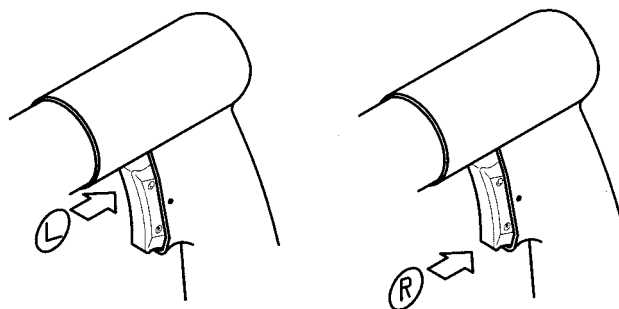


Fig.5

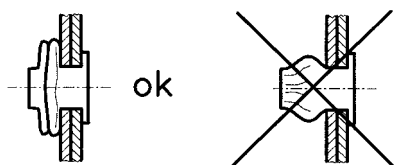
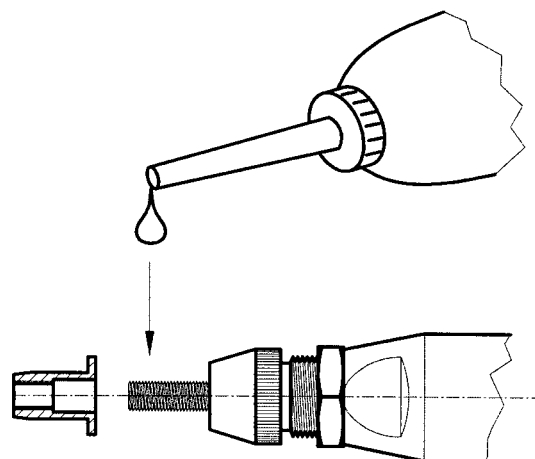


Fig.6



USE

The insert riveters have been designed for fitting threaded components.

FITTING THE THREADED INSERT

1. Insert the threaded insert in the hole
 2. Move towards the machine pressing the lever for clockwise rotation lower position R (Fig.4)
 3. When the tool reaches the required torque, you will hear the clutch click
 4. Press the lever for anti-clockwise rotation upper position L (Fig.4)
- or:
1. Screw down the insert onto the tie screw, by hand
 2. Insert the insert in the hole by pressing the lever for clockwise rotation lower position R (Fig.4)
 3. When the tool reaches the required torque, you will hear the clutch click
 4. Press the lever for anti-clockwise upper position L (Fig.4)

NOTE: Check that the length of the compressed rivet matches the specifications provided by the supplier of the threaded insert. (Fig.5)

If the rivet is not compressed enough, adjust the clutch to increase the torque.

WARNING: To ensure a long, efficient life of the pull screw, grease or oil the threaded section every 2-3 rivets (Fig.6).

UTILISATION

Les riveteuses à inserts ont été conçues pour la pose d'éléments filetés.

POSE DE L'INSERT FILETÉ

1. introduire l'insert fileté dans le trou
 2. approcher la machine en pressant le levier pour la rotation à droite position basse R (Fig.4)
 3. quand l'outil atteint le couple voulu on entend l'embrayage cliqueter
 4. presser le levier à la position haute pour la rotation à gauche R (Fig.4)
- ou bien:
1. visser l'insert à la main sur la vis de traction
 2. introduire l'insert dans le trou en pressant le levier pour la rotation à droite position basse R (Fig.4)
 3. quand l'outil atteint le couple voulu on entend l'embrayage cliqueter
 4. presser le levier à la position haute pour la rotation à gauche L (Fig.4)

NOTE: S'assurer que la longueur du rivet aplati correspond aux spécifications du fournisseur de l'insert fileté. Si le rivet n'est pas assez aplati, régler l'embrayage pour augmenter le couple. (Fig.5)

ATTENTION: pour assurer le fonctionnement correct et la longue durée de vie de la vis de traction, graisser ou tremper dans l'huile la partie filetée tous les 2 ou 3 rivets. (Fig.6)

ANWENDUNG

Die Niet-Setzgeräte wurden für das Setzen von Gewindenieten entwickelt.

ANBRINGEN DER GEWINDENIETE

Entweder:

1. Setzen Sie die Gewindeniete in die Bohrung ein
2. Nähern Sie die Maschine an, indem Sie den Hebel für die Rechtsdrehung betätigen (untere Stellung R Abb.4)
3. Wenn das Werkzeug das erforderliche Drehmoment erreicht, ist ein Klicken der Kupplung zu hören
4. Drücken Sie den Hebel in die obere Stellung L (für Linksdrehung)(Abb.4)

oder:

1. Schrauben Sie die Niete von Hand auf die Zugschraube auf
2. Setzen Sie die Niete in die Bohrung ein, indem Sie den Hebel für die Rechtsdrehung betätigen (untere Stellung R Abb.4)
3. Wenn das Werkzeug das erforderliche Drehmoment erreicht, ist ein Klicken der Kupplung zu hören
4. Drücken Sie den Hebel in die obere Stellung L (für Linksdrehung Abb.4)

HINWEIS: Überprüfen Sie, dass die Länge der gepressten Niete den vom Hersteller vorgesehenen Eigenschaften entspricht.

Falls das Einpressen der Niete zu schwach sein sollte, regeln Sie die Einstellung der Kupplung, um das Drehmoment zu erhöhen (Abb.5)

WARNUNG: Schmieren Sie alle 2-3 Nieten den Gewindeabschnitt oder tränken Sie diesen in Öl, um die einwandfreie Funktion und eine lange Lebensdauer der Zugschraube zu gewährleisten (Abb.6)

USO

Las remachadoras de inserciones han sido diseñadas para colocar componentes roscados.

COLOCACIÓN DE INSERCIONES ROSCADAS

1. Introducir la inserción roscada en el orificio.
2. Acercar la máquina presionando la palanca para una rotación hacia la derecha (posición inferior R fig.4).
3. Cuando la herramienta alcance el par requerido, se escuchará el clic del acoplamiento.
4. Presionar la palanca para obtener una rotación hacia la izquierda (posición superior L fig.4).

o:

1. Atornillar a mano la inserción en el tornillo tensor.
2. Colocar la inserción en el orificio, presionando la palanca para una rotación hacia la derecha (posición inferior R fig.4).
3. Cuando la herramienta alcance el par requerido, se escuchará el clic del acoplamiento.
4. Oprimir la palanca para obtener una rotación hacia la izquierda (posición superior L fig.4)

NOTA: Comprobar que el largo de los remaches comprimidos se adapte a las especificaciones suministradas por el proveedor de la inserción roscada. (Fig.5)

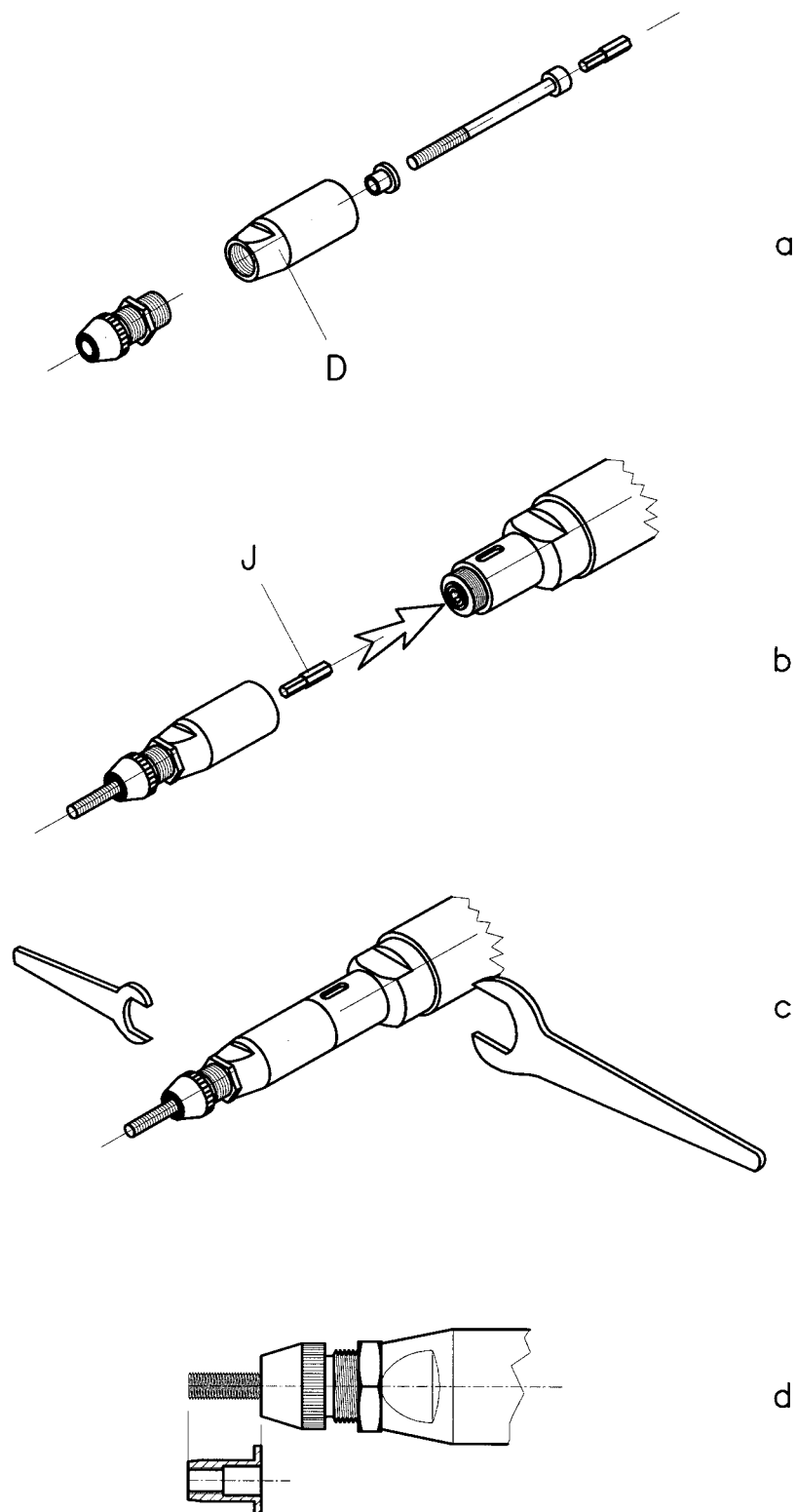
Si el remache no está suficientemente comprimido, ajustar el acoplamiento para aumentar el par. (Fig.6)

ADVERTENCIA: Para asegurar una vida larga y eficiente del tornillo de tracción, lubricar con grasa o aceite la sección roscada, cada 2-3 remaches.

RIATTREZZAMENTO

- Svitare il corpo anteriore D (filetto sinistro)
- Inserire in sequenza come da fig.7a gli elementi di riattrezzamento
- Inserire nella sede esagonale la chiave giunto J Fig.7b
- Avvitare il gruppo anteriore avendo cura di fare entrare la sede esagonale della chiave nella sede esagonale posta sulla testa della vite di trazione. Ricordare: filetto sinistro
- Serrare con forza adeguata usando le chiavi di corredo Ch.19-Ch.27 (fig.7c)
- Regolare la sporgenza della parte filettata della vite agendo su naso B e dado C (filetto destro). NOTA: La lunghezza deve essere identica a quella dell'inserto da avvitare (fig.7d)

Fig.7



RETOOLING

- Unscrew the front body D (left thread)
- Insert the retooling parts in the order illustrated in fig. 7a
- Insert the universal joint socket spanner J in the Allen socket (fig.7b)
- Screw down the front unit. Make sure the joint enters the Allen socket on the head of the pull screw. Note: left-hand thread
- Tighten down as required using the spanners supplied (mm. 19 – 27).(Fig.7c)
- Regulate the projection of the threaded part of the screw by adjusting the tie screw B and the nut C (right-hand thread). NOTE: The length must be identical to the length of the insert to be screwed in. (Fig.7d)

RAJUSTEMENT DE LA MACHINE

- Dévisser le corps antérieur D (filet gauche)
- Introduire dans l'ordre (voir fig. 7a) les éléments de rajustement.
- Introduire la clé articulée J dans le siège hexagonal.(Fig.7b)
- Visser le groupe avant en veillant à ce que le siège hexagonal de la clé pénètre dans le siège hexagonal situé sur la tête de la vis de traction. Attention : filet gauche.
- Serrer de manière adéquate en utilisant les clés fournies mm.19-mm.27 (Fig.7c)
- Régler la saillie de la partie filetée de la vis par l'enclume B et l'écrou C (filet droit). NOTE: la longueur doit être exactement égale à celle de l'insert à visser.(Fig.7d)

UMRÜSTEN DER MASCHINE

- Schrauben Sie den vorderen Rumpf D ab (Linksgewinde)
- Setzen Sie die Teile zum Umrüsten in der Reihenfolge ein, wie in Abb.7a dargestellt
- Stecken Sie den Steckschlüssel J in die Sechskantfassung (Abb.7b)
- Schrauben Sie die vordere Baugruppe auf. Achten Sie dabei darauf, dass sich die Sechskantfassung des Schlüssels in der Sechskantfassung auf dem Kopf der Zugschraube befindet. Nicht vergessen: Linksgewinde
- Ziehen Sie mit den zur Ausstattung der Maschine gehörenden Schlüsseln 19 mm - 27 mm mit angemessener Kraft fest (Abb.7c)
- Regulieren Sie den Überstand des Gewindeabschnitts der Zugschraube, indem Sie Mundstück B und Schraubenmutter C verstellen (Rechtsgewinde). HINWEIS: Die Länge muss identisch mit derjenigen der einzuschraubenden Niete sein. (Abb.7d)

REINSTALACIÓN

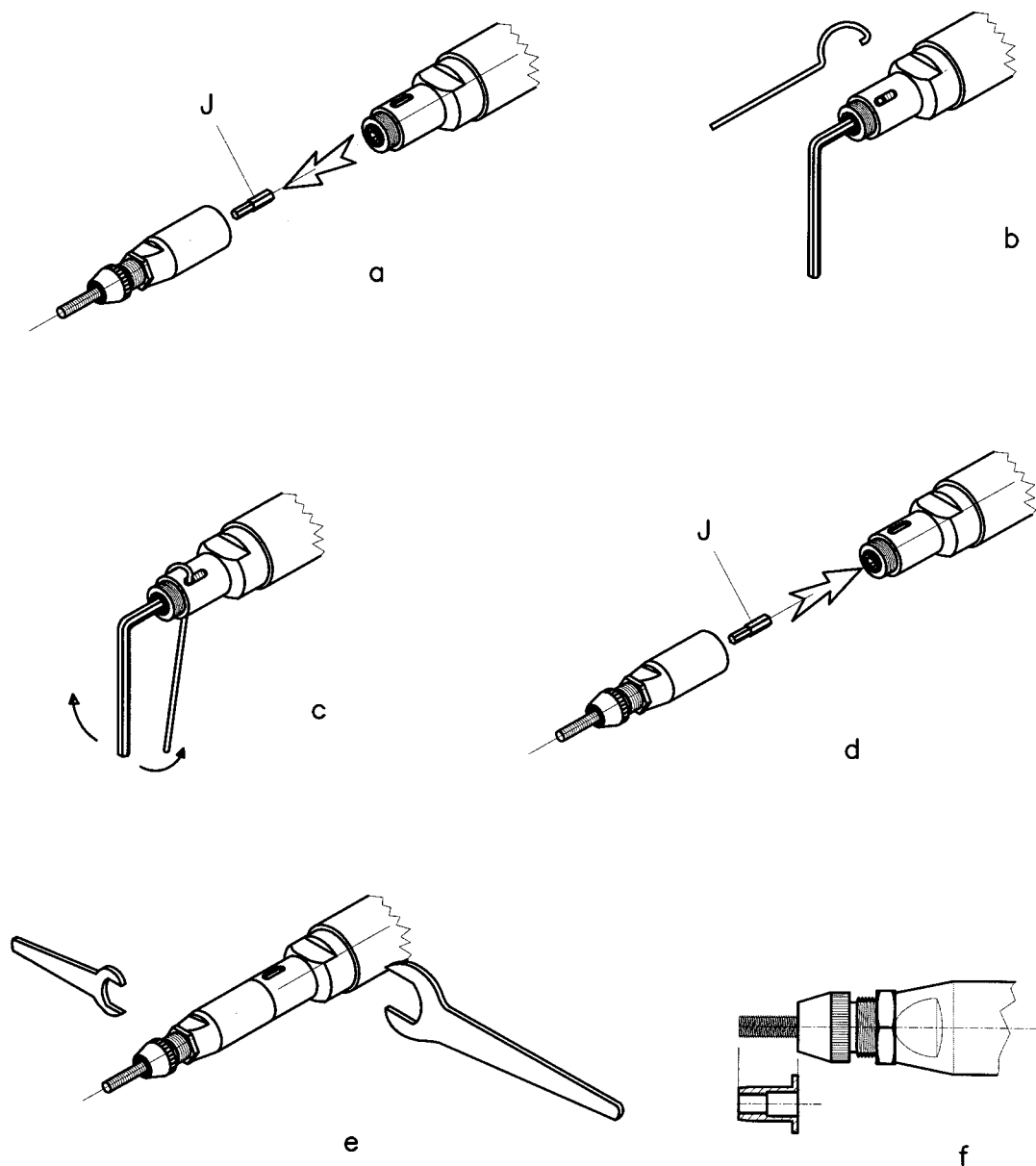
- Destornillar el cuerpo delantero D (de rosca izquierda)
- Insertar la partes a reinstalar en el orden que se muestra en la fig. 7a
- Insertar la llave de junto J en el asiento hexagonal (fig.7b)
- Atornillar el cuerpo anterior teniendo cuidado de hacer entrar al máximo la base hexagonal de la llave en la cabeza del tornillo de tracción. Recordar que es de rosca izquierda
- Ajustar de modo adecuado usando las llaves suministradas mm.19 – mm.27 (fig.7c)
- Regular el saliente de la parte roscada del tornillo ajustando la boquilla B y la tuerca C (de rosca derecha). NOTA: El largo debe ser idéntico al de la inserción que hay que atornillar. (fig.7d)

REGISTRAZIONE DELLA FRIZIONE

- Svitare il corpo anteriore D (filetto sinistro) e togliere la chiave giunto J dalla sede esagonale (Fig.8a)
- Inserire una chiave a brugola nella sede esagonale e ruotare fino a che non appare in corrispondenza dell'asola esterna il foro del dado di regolazione (Fig.8b)
- Inserire la chiave sagomata nel foro
- Tenendo fermo il dado mediante la chiave sagomata, fare ruotare l'albero con la chiave esagonale: ruotare in senso orario per diminuire la coppia trasmessa dalla frizione, in senso antiorario per aumentarla. Per il corretto funzionamento non impaccare la molla frizione (Fig.8c)
- Rimettere nella sede esagonale la chiave giunto J Fig e riavvitare il gruppo anteriore (Fig.8d) avendo cura di fare entrare la sede esagonale della chiave nella sede esagonale posta sulla testa della vite di trazione. Ricordare: filetto sinistro
- Serrare con forza adeguata usando le chiavi di corredo Ch.19-Ch.27 (Fig.8e)
- Regolare la sporgenza della parte filettata della vite agendo su naso B e dado C (filetto destra). NOTA: la lunghezza deve essere identica a quella dell'inserto da avvitare. (Fig.8f)

NOTA: Nel caso in cui si debba cambiare il diametro del rivetto con una certa frequenza, consigliamo di dotare l'utensile di una serie di gruppi di riattrezzamento completi, eventualmente dotando ciascun gruppo di riattrezzamento del gruppo frizione con la taratura desiderata, da sostituire ogni volta che si cambia tipo di operazione.

Fig.8



ADJUSTING THE CLUTCH

- Unscrew the front body D (left thread) and remove the joint socket spanner J from the Allen socket (Fig.8a)
- Insert an Allen key in the Allen socket and turn it until the adjustment nut hole is in line with the outer slot (Fig.8b)
- Insert the specially shaped key in the hole
- Holding the nut in place by means of the key, use the hexagonal wrench to turn the spindle: turn clockwise or anti-clockwise in order to decrease or increase the torque transmitted by the clutch. To ensure proper functioning, do not apply excessive pressure on the clutch spring. (Fig.8c)
- Insert the joint socket spanner J in the Allen socket again and screw down the front unit. (Fig.8d) Make sure the joint enters the Allen socket on the head of the pull screw. Note: left-hand thread
- Tighten down as required using the spanners supplied (mm.19 – mm.27). (Fig.8e)
- Regulate the projection of the threaded part of the screw by adjusting the anvil B and the nut C (right-hand thread). NOTE: The length must be identical to the length of the insert to be screwed in. (Fig.8f)

NOTE: if you have to change the diameter of the rivet frequently, we recommend that you fit the tool with a series of complete retooling units, setting up each clutch retooling unit as required and changing the retooling unit every time you change the type of operation.

REGLAGE DE L'EMBRAYAGE

- Dévisser le corps antérieur D (filet gauche) et retirer la clé articulée J du siège hexagonal (Fig.8a)
- Introduire une clé Allen dans le siège hexagonal et tourner jusqu'à ce qu'un des trous de l'écrou de réglage soit visible à l'endroit de la fente extérieure (Fig.8b)
- Introduire la clé façonnée dans le trou
- En gardant bien bloqué l'écrou par la clé susmentionnée, faire tourner l'arbre avec la clé à six pans à gauche ou à droite pour augmenter ou diminuer le couple transmis par l'embrayage (fig.8c). Pour obtenir un fonctionnement correct ne pas comprimer excessivement le ressort de l'embrayage
- Remettre la clé articulée J dans le siège hexagonal et revisser le groupe avant (Fig.8d) en veillant à ce que le siège hexagonal de la clé pénètre dans le siège hexagonal situé sur la tête de la vis de traction. Attention : filet gauche.
- Serrer de manière adéquate en utilisant les clés fournies mm.19 - mm.27 (Fig.8e)
- Régler la saillie de la partie filetée de la vis par l'enclume B et l'écrou C (filet droit). NOTE: la longueur doit être exactement égale à celle de l'insert à visser. (Fig.8f)

NOTE: S'il faut changer assez fréquemment le diamètre du rivet, nous conseillons de munir l'outil d'une série de groupes de rajustement complets, éventuellement munis d'embrayage pré-étalonné, à remplacer chaque fois qu'on change de type d'opération.

KUPPLUNGSEINSTELLUNG

- Schrauben Sie das Gehäuse-Vorderteile D ab (Linksgewinde) und entfernen Sie den Steckschlüssel J aus der Sechskantfassung (Abb.8a)
- Stecken Sie einen Sechskantschlüssel in die Sechskantfassung und drehen Sie diesen, bis sich das Loch der Reglernutter in Übereinstimmung mit dem aussenliegenden Schlitz befindet (Abb.8b)
- Den Form Schlüssel in das Loch stecken
- Die Mutter mit dem Form Schlüssel festhalten und die Halterung mit dem Sechskantschlüssel nach links oder rechts drehen, um das übertragene Drehmoment der Kupplung zu erhöhen oder zu verringern (Abb.8c). Für ein korrektes Funktionieren die Kupplungsfeder nicht komplett zuschrauben.
- Stecken Sie den Steckschlüssel J wieder in die Sechskantfassung ein und schrauben Sie die vordere Baugruppe wieder auf. Achten Sie dabei darauf, dass sich die Sechskantfassung des Schlüssels in der Sechskantfassung auf dem Kopf der Zugschraube befindet. (Abb.8d) Nicht vergessen: Linksgewinde
- Ziehen Sie mit den zur Ausstattung der Maschine gehörigen Schlüsseln 19 mm - 27 mm mit angemessener Kraft fest (Abb.8e)
- Regulieren Sie den Überstand des Gewindeabschnitts der Schraube, indem Sie Mundstück B und Schraubenmutter C verstellen (Rechtsgewinde). HINWEIS: Die Länge muss identisch mit derjenigen des einzuschraubenden Einsatzes sein. (Abb.8f)

HINWEIS: Falls häufiger der Durchmesser der Nieten gewechselt werden muss, empfehlen wir die Ausstattung des Werkzeugs mit einer Reihe vollständiger, betriebsbereiter Baugruppen zum Umrüsten. Eventuell sollte dabei jede Gruppe mit der Kupplung mit der gewünschten Einstellung ausgestattet werden, die bei jedem Wechsel der Bearbeitung auszutauschen ist.

REGULACIÓN DEL EMBRAGUE

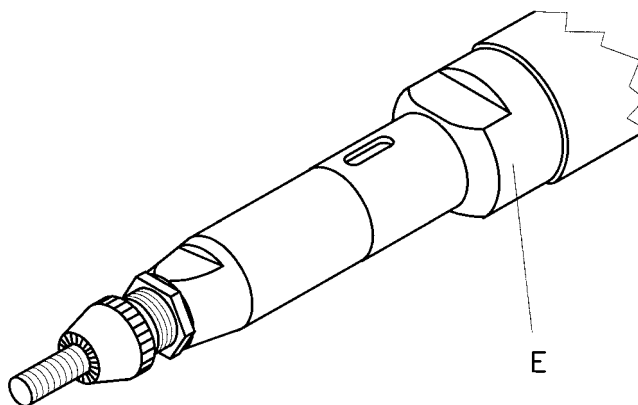
- Destornillar el cuerpo anterior D (de rosca izquierda) y quitar la llave de junto J del asiento hexagonal (Fig.8a)
- Introducir una llave hexagonal en el asiento hexagonal y girar hasta que aparezca, en correspondencia con la ranura, el orificio de la tuerca de regulación (Fig.8b)
- Introducir la llave de formas especiales en el orificio
- Manteniendo sujeta la tuerca con la ayuda de la llave, girar el eje mediante la llave hexagonal a izquierda o a derecha para aumentar o disminuir el par transmitido por el embrague (fig.8c). Para un funcionamiento correcto, no forzar el muelle de embrague
- Insertar nuevamente la llave de junto J en el asiento hexagonal y atornillar el cuerpo anterior teniendo cuidado de hacer entrar al máximo la base hexagonal de la llave en la cabeza del tornillo de tracción. (Fig.8d) Recordar que es de rosca izquierda
- Ajustar de modo adecuado usando las llaves suministradas 19 mm – 27 mm (Fig.8e)
- Regular el saliente de la parte roscada del tornillo ajustando la boquilla B y la tuerca C (de rosca derecha). NOTA: El largo debe ser idéntico al de la inserción que hay que atornillar. (Fig.8f)

NOTA: Si se debe cambiar frecuentemente el diámetro del remache, recomendamos que se agregue a la herramienta una serie completa de unidades de reinstalación, dotando cada unidad de reinstalación del grupo de acoplamiento con la calibración requerida y cambiar la unidad de reinstalación cada vez que se cambie el tipo de operación.

I

SOSTITUZIONE DELLA FRIZIONE. Svitare il carter di contenimento E (fig.9 filettatura sinistra) normalmente a mano o servendosi di chiave. Sfilare la frizione e sostituirla. Riavvitare il carter nella sede.

Fig.9



GB

REPLACING THE CLUTCH. Unscrew the clutch cover (left-hand thread), normally by hand or else with a wrench. Remove the clutch and replace it with another. Screw the cover back into place.

F

REPLACEMENT DE L'EMBRAYAGE. Dévisser le carter de friction (fig.6 filetage gauche) normalement à la main ou en utilisant une clé. Retirer l'embrayage et le remplacer. Visser de nouveau le carter dans sa position.

D

AUSTAUSCHEN DER KUPPLUNG. Das Gehäuse normal mit der Hand oder mit einem Schlüssel abschrauben (Fig.6 Linksgewinde). Die Kupplung herausziehen und austauschen. Das Gehäuse wieder an seinem Sitz aufschrauben.

E

SUSTITUCIÓN DEL EMBRAGUE. Desenroscar el cárter de contención (fig.6, rosca a la izquierda), manualmente o con la ayuda de una llave. Extraer el embrague y cambiarlo. Enroscar nuevamente el cárter en su sede.

DIFFICOLTÀ DI AVVIAMENTO. Qualora l'utensile collegato alla rete aria non si avvii, verificare che la leva di alimentazione non sia bloccata, introdurre alcune gocce di nafta nel raccordo di alimentazione aria e tentare nuovamente l'avviamento.

ⓘ Questa operazione va eseguita in un ambiente idoneo, predisposto all'aspirazione delle particelle nebulizzate e con tutti gli opportuni dispositivi di protezione individuali: mascherine, guanti, occhiali.

CALI DI POTENZA. Controllare che il foro d'ingresso aria non sia occluso e che l'aria sia adeguatamente lubrificata. Pulire il silenziatore allo scarico lavandolo con nafta.

ⓘ **ATTENZIONE:** INTERROMPERE SEMPRE L'ALIMENTAZIONE DELL'ARIA COMPRESSA PRIMA DI ESEGUIRE OPERAZIONI DIVERSE DA QUELLA DI RIVETTATURA.

PROBLEMS IN STARTING. If the tool connected to the compressed air supply should not turn on, make sure the supply lever is not blocked, place a few drops of naphtha in the connection to the air supply and try once again to start the tool.

ⓘ This operation must be performed in a suitably equipped working environment, complete with extraction equipment for nebulised particles. Use personal protective equipment (PPE – masks, gloves, goggles).

DECREASED POWER. Make sure the air inlet is not obstructed and that the air is properly lubricated. Clean the exhaust silencer with naphtha.

ⓘ **ATTENTION:** ALWAYS INTERRUPT THE SUPPLY OF COMPRESSED AIR BEFORE USING THE TOOL FOR OTHER OPERATIONS RATHER THAN RIVETING.

DIFFICULTES DE DEMARRAGE. Si l'outil branché sur le réseau d'air ne se met pas en marche, vérifiez que le bouton d'alimentation ne soit pas bloqué, versez quelques gouttes de d'huile dans l'orifice d'alimentation d'air et refaites-le partir

ⓘ Cette opération doit avoir lieu dans un local prévu à cet effet, équipé d'un aspirateur de particules nébulisées et de tous les dispositifs de protection personnels réglementaires: masques, gants et lunettes.

BAISSES DE PUISSANCE. Contrôlez que le trou d'entrée d'air et le filtre métallique ne soient ni sales ni obstrués et lavez-les éventuellement avec du gazoil. Nettoyez le silencieux à hauteur de l'échappement d'air et éventuellement lavez-le avec du gas-oil.

ⓘ **ATTENTION:** COUPEZ TOUJOURS L'ALIMENTATION DE L'AIR COMPRIME AVANT TOUTE INTERVENTION QUELLE QU'ELLE SOIT SUR L'OUTIL A L'EXCEPTION DU RIVETAGE

ANLAUFSCHWIERIGKEITEN. Sollte das Werkzeug, obwohl es an das Druckluftnetz angeschlossen ist, nicht anlaufen, kontrollieren ob der Schalter blockiert ist, einige Tropfen Naphtha in das Anschlußstück der Luftzuführung geben und erneut anlaufen lassen.

ⓘ Diese Arbeiten sind in geeigneter Umgebung durchzuführen, in der eine Absaugung der feinen Staubpartikel und alle erforderlichen persönlichen Schutzausrüstungen vorgesehen sind: Atemschutzmaske, Handschuhe, Schutzbrille.

LEISTUNGSABFALL. Kontrollieren, ob das Luftzufuhrloch und die Filternetze nicht verstopft oder schmutzig sind und eventuell mit Naphtha reinigen. Den Schalldämpfer am Ausgang auf Verstopfung und Verschmutzung kontrollieren und eventuell mit Naphtha spülen.

ⓘ **ACHTUNG:** STETS DIE DRUCKLUFTZUFUHR UNTERBRECHEN, WENN AM WERKZEUG ARBEITEN VORGENOMMEN WERDEN.

DIFICULTAD DE PUESTA EN MARCHA. Cuando la herramienta conectada a la red del aire no se ponga en marcha, controlar que el interruptor de alimentación no esté bloqueado. Introducir unas gotas de gasóleo en el empalme de alimentación del aire e intentar ponerla en marcha nuevamente.

ⓘ Esta operación se tiene que llevar a cabo en un ambiente adecuado, equipado para la aspiración de las partículas nebulizadas y con todos los dispositivos de protección personal previstos: máscaras, guantes, gafas.

PÉRDIDAS DE POTENCIA. Controlar que el orificio de entrada del aire y el filtro de red no estén obturados ni sucios; si es necesario, lavarlos con gasóleo. Limpiar el silenciador de descarga con gasóleo.

ⓘ **ATENCIÓN:** INTERRUPIR SIEMPRE LA ALIMENTACIÓN DEL AIRE COMPRIMIDO ANTES DE EFECTUAR EN LA HERRAMIENTA CUALQUIER OPERACIÓN QUE NO SEA REMACHADO.

MANUTENZIONE



Eeguire periodicamente un lavaggio del motore introducendo nafta nella presa d'aria, far funzionare qualche secondo, poi lubrificare. Questa operazione basta spesso per rendere perfettamente efficiente l'utensile che ha perso potenza od addirittura si è bloccato a causa di intasamenti. Se l'utensile viene lasciato inattivo per lunghi periodi, è opportuno introdurre olio nella presa d'aria e farlo funzionare qualche secondo prima di riporlo. Le parti interne resteranno così lubrificate.

ⓘ Questa operazione va eseguita in un ambiente idoneo, predisposto all'aspirazione delle particelle nebulizzate e con tutti gli opportuni dispositivi di protezione individuali: mascherine, guanti, occhiali.

Ogni 500 ore di lavoro circa, è consigliabile smontare l'utensile, verificare la condizione dei cuscinetti e del motore, pulire tutto e lubrificare di nuovo con grasso per estreme pressioni. Per questo tipo di intervento e per altri diversi da quelli sopraelencati è consigliabile rivolgersi ai Centri Assistenza autorizzati o direttamente a OBER.

ⓘ Le alette autolubrificanti (a richiesta) contengono PTFE. Osservare le normali precauzioni di salute e sicurezza concernenti il PTFE quando si maneggiano tali alette. Le particelle di usura delle alette che possono trovarsi nel motore e sulle alette stesse non devono venire a contatto col fuoco. Lavarsi le mani prima di fumare perché il PTFE riscaldato dalla brace può produrre esalazioni in grado di causare reazioni allergiche.

MAINTENANCE**GB**

Periodically clean the motor by introducing naphtha through the air inlet, let the motor run for a few seconds and then lubricate. This operation is often sufficient to restore the tool to perfect efficiency after it has lost power or has even become jammed due to obstruction. If the tool is left unused for long periods we recommend putting some oil into the air inlet and letting it run for a few seconds before putting it away. In this way the internal components will remain lubricated.

ⓘ This operation must be performed in a suitably equipped working environment, complete with extraction equipment for nebulised particles. Use personal protective equipment (PPE – masks, gloves, goggles).

After approximately every 500 hours of operation, it is advisable to take the tool apart, check the condition of the bearings, clean the gears thoroughly and lubricate with grease for extreme pressures. For this type of maintenance or other operations not indicated above, we recommend contacting an authorized Assistance Center or directly contacting OBER.

ⓘ Self-lubricating vanes (on request) have a PTFE content. Observe the normal Health and Safety recommendations concerning PTFE when handling this type of vanes. The particles from wear of vanes that may be present inside the motor or on the vanes themselves must not get in contact with fire. Wash your hands before smoking as PTFE heated by the glow can produce fumes which may give rise to allergic reaction.

ENTRETIEN**F**

Lavez régulièrement le moteur en versant du gas-oil dans la prise d'air, faites-le fonctionner quelques secondes, après quoi graissez-le. Il suffit bien souvent de cette seule opération pour obtenir un bon fonctionnement de l'outil qui a perdu de sa puissance ou encore qui s'est bloqué à cause d'une obstruction. Si l'outil reste inutilisé pendant de longues périodes, il convient de verser de l'huile dans la prise d'air et de le faire fonctionner pendant quelques secondes avant de le remettre à sa place. Ainsi l'intérieur restera lubrifié.

ⓘ Cette opération doit avoir lieu dans un local prévu à cet effet, équipé d'un aspirateur de particules nébulisées et de tous les dispositifs de protection personnels réglementaires: masques, gants et lunettes.

Toutes les 500 heures environ de travail, il est opportun de démonter l'outil, vérifier l'état des roulements, nettoyer à fond les engrenages et les lubrifier à nouveau avec de la graisse par fortes pressions. Pour ce type d'intervention et pour d'autres qui ne seraient pas mentionnées ci-dessus, il est conseillé de s'adresser aux Centres d'Assistance agréés ou bien encore directement à OBER.

ⓘ Les ailettes autolubrifiantes contiennent du PTFE. Respectez les consignes habituelles de santé et de sécurité concernant le PTFE lorsque vous manipulez ce type de ailettes. Les particules dues à l'usure des ailettes qui peuvent se trouver dans le moteur ou bien sur les ailettes ne doivent pas entrer en contact avec le feu. Lavez-vous les mains avant de fumer car le PTFE chauffé par la cendre peut produire des fumes pouvant développer des réactions allergiques.

WARTUNG

D

Regelmässig eine Motorreinigung vornehmen, indem Naphtha in den Belüftungsrill gegeben wird, ein paar Minuten einschalten, dann schmieren. Meist reicht diese Operation, um ein Werkzeug, das an Leistung verloren oder sich wegen Verschmutzung sogar blockiert hat, wieder einwandfrei funktionstüchtig zu machen. Wird das Werkzeug für lange Zeit nicht verwendet, ist es ratsam, etwas Öl in den Belüftungsrill zu geben, und es für ein paar Minuten einzuschalten, bevor man es wegräumt. Die Innenteile bleiben so geschmiert.

ⓘ Diese Arbeiten sind in geeigneter Umgebung durchzuführen, in der eine Absaugung der feinen Staubpartikel und alle erforderlichen persönlichen Schutzausrüstungen vorgesehen sind: Atemschutzmaske, Handschuhe, Schutzbrille.

Etwa alle 500 Arbeitsstunden ist es ratsam, das Werkzeug auseinanderzunehmen, die Lager zu prüfen, das Getriebe zu reinigen und erneut mit Hochdruck-Fett zu schmieren. Für diesen Eingriff, oder weitere, oben nicht genannte ist es ratsam, sich an die autorisierten Service-Stellen oder direkt an OBER zu wenden.

ⓘ Die selbstschmierenden (auf Anfrage) Lamellen im Gerät enthalten PTFE. Beim Umgang mit diesen Rotorblättern sind die allgemeinen Gesundheits- und Sicherheitsempfehlungen zu befolgen. Kleinste Teile dieser Lamellen können im Gehäuse oder an den Lamellen selbst vorkommen. Diese Partikel dürfen nicht mit Flammen in Kontakt kommen. Vor Rauchen die Hände waschen, weil erhitzte PTFE Teilchen Rauch entwickeln können der eine allergische Reaktion verursachen kann.

MANTENIMIENTO

E

Lavar periódicamente el motor introduciendo gasóleo en la toma del aire, dejarlo en marcha durante unos segundos y lubricarlo. A menudo, basta esta operación para restablecer perfectamente las prestaciones de una herramienta que haya perdido potencia o se haya bloqueado debido a obturaciones. Si no se utiliza la herramienta durante largos periodos, se aconseja introducir aceite dentro de la toma de aire y dejarla funcionar durante unos segundos antes de guardarla. De esta manera, las piezas interiores quedan lubricadas.

ⓘ Esta operación se tiene que llevar a cabo en un ambiente adecuado, equipado para la aspiración de las partículas nebulizadas y con todos los dispositivos de protección personal previstos: máscaras, guantes, gafas.

Cada 500 horas de trabajo se aconseja desmontar la herramienta, controlar las condiciones de los cojinetes, limpiar completamente los engranajes y lubricar con grasa para presiones extremas. Para este tipo de intervención u otras diferentes a las citadas anteriormente, se aconseja ponerse en contacto con los Centros de Asistencia Autorizados o directamente con OBER.

ⓘ Las aletas autolubricantes (sobre pedido) contienen PTFE. Cuando se manipulen dichas aletas, hay que observar las precauciones normales de salud y seguridad relativas al PTFE. Las partículas de desgaste de las aletas que se pueden hallar en el motor o en las aletas mismas, no deberán entrar en contacto con el fuego. Antes de fumar es necesario lavarse las manos ya que las partículas de PTFE pueden producir reacciones alérgicas.

ACCESSORI



ANELLO

Si applica sulla corona del gruppo riduttore e si fissa mediante vite apposita (fig.10).

cod. 5051734

GANCIO

Si applica a mano inserendo le estremità nelle apposite sedi del corpo esterno (fig.11).

cod. 5051707

IMPUGNATURA AUSILIARIA

Si applica sulla corona del gruppo riduttore e si fissa mediante vite apposita (fig.12).

cod. 5051407

Occorre applicare anche l'anello di riduzione (fig.13) .

cod. 5060019

Fig.11

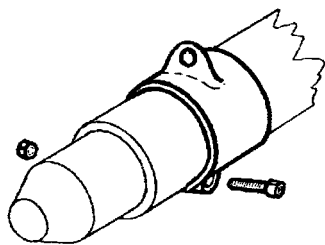
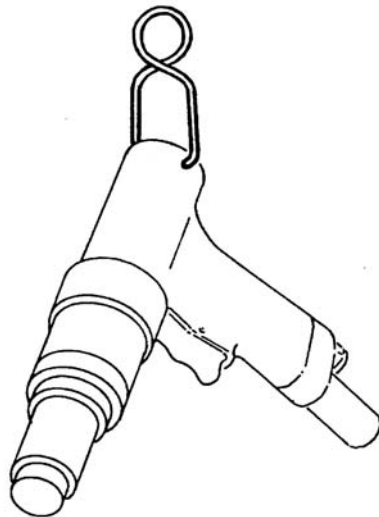


Fig.10

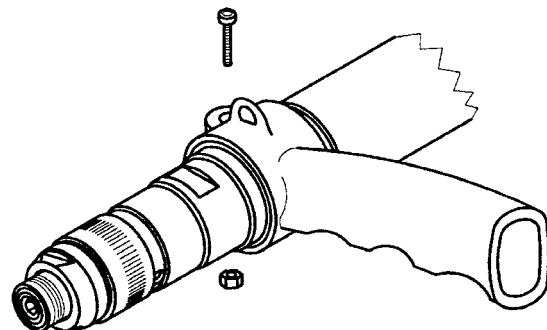
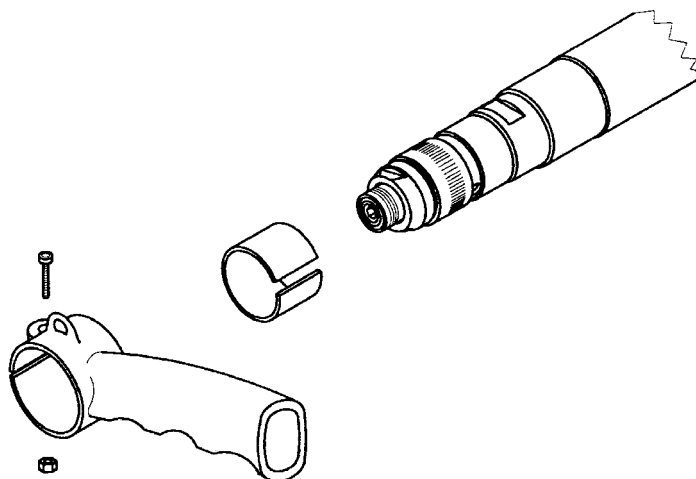


Fig.12

Fig.13



ACCESSORIES**GB**

RING code n°5051734
It is placed over the crown of the reduction unit and secured by means of a screw (fig. 10).

HANGER code n° 5051707
The ends are manually inserted into the openings in the body of the tool (fig. 11).

AUXILIARY GRIP code n° 5051407
It is placed over the cylinder of the reduction unit and secured by means of a screw (fig. 12)
Also mount the appropriate adapter ring (fig. 13) code n° 5060019

ACCESSOIRES**F**

BAGUE code 5051734
Elle s'applique sur la couronne du groupe réducteur et se fixe au moyen d'une vis appropriée (fig. 10).

CROCHET code 5051707
Il s'applique à la main en fixant chacune de ses extrémités à l'endroit prévu à cet effet sur le corps extérieur de l'outil (fig. 11).

MANCHE AUXILIAIRE code 5051407
Il s'applique sur la couronne du groupe réducteur et se fixe au moyen d'une vis appropriée (fig. 12).
Appliquer aussi la bague spéciale de réduction (fig. 13) code.5060019

ZUBEHÖR**D**

RING Kode-Nr. 5051734
Er wird auf dem Kranz des Untersetzungsgetriebes mittels einer Schraube befestigt (fig. 10).

HAKEN Kode-Nr. 5051707
Sie werden manuell angebracht, indem die beiden Enden in die dafür vorgesehenen Löcher im Werkzeuggehäuse gespannt werden (fig. 11).

ZUSÄTZLICHER HANDGRIFF Kode-Nr. 5051407
Er wird auf dem Kranz des Untersetzungsgetriebes mittels einer Schraube befestigt (fig. 12).
Muss zusätzlich der entsprechende Reduktionsring verwendet werden (fig. 13) Kode-Nr. 5060019

ACCESORIOS**E**

ANILLO cód. 5051734
Se aplica en la corona del grupo reductor y se sujeta mediante el correspondiente tornillo (fig. 10).

GANCHO cód. 5051707
Se aplica manualmente introduciendo las extremidades en los correspondientes orificios del cuerpo exterior (fig. 11).

EMPUÑADURA AUXILIAR cód. 5051407
Se aplica en la corona del grupo reductor y se sujeta mediante el correspondiente tornillo (fig. 12)
También es necesario aplicar el anillo de reducción. (fig. 13) cód. 5060019

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARATION OF CONFORMITY – CERTIFICAT DE CONFORMITE –
KONFORMITÄT SERKLÄRUNG – DECLARACION DE CONFORMIDAD



Noi – We – Nous – Wir – Nosotros
OBER S.p.A.,
Via Don Minzoni 19, 40057 Cadriano di Granarolo Emilia, Bologna

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

Declare under our sole responsibility that the product:

Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:

Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, dass das Gerät:

Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto:

Tipo – Type – Type – Typ – Tipo: RIV33-2000

Matricola – Serial No. – N°. Serie – Serien-Nr. – No. de Serie: da, from, de, von, de 1999 A0000

al quale la presente dichiarazione si riferisce, è conforme a quanto previsto dalla Direttiva 98/37/EC.

to which this declaration relates, is in compliance with the provisions of 98/37/EC directive.

object de ce certificat, est conforme aux prescriptions de la directive 98/37/EC.

auf das sich diese Erklärung bezieht, der Richtlinie 98/37/EC entspricht.

a lo que se refiere la presente declaración, cumple con todo lo establecido en la directiva 98/37/EC.

Cadriano di Granarolo, li 01/01/00

OBER S.p.A.
Ing. Nerio Bertinogli
Presidente

OBER S.p.A.

Via Don Minzoni, 19 - 40057 Cadriano di Granarolo E. (BO) - I
Tel. 051 - 6020811 Fax 051 - 76.50.35
Internet: www.ober.it e-mail: trade@ober.it